

LOI N° 006 / PR/2015
PORTANT CREATION DE L'AGENCE NATIONALE DE
SECURITE INFORMATIQUE ET DE CERTIFICATION
ELECTRONIQUE

قانون رقم 006 / PR/2015
القاضي بتأسيس الوكالة الوطنية للأمن المعلوماتي
والاعتماد الإلكتروني

Vu la Constitution ;

استنادا على الدستور؛

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance
du 15 Décembre 2014,

تداولت واعتمدت الجمعية الوطنية في جلستها

المنعقدة يوم 15 ديسمبر 2014

Le Président de la République promulgue la Loi dont la
teneur suit :

ويصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه:

CHAPITRE I : DE LA CREATION

الفصل الأول: التأسيس

Article 1^{er} : Il est créé une Agence Nationale de Sécurité
Informatique et de Certification Electronique, en abrégé
ANSICE.

المادة 1: تم تأسيس وكالة وطنية للأمن المعلوماتي
والاعتماد الإلكتروني، تعرف اختصارا باسم ANSICE

Article 2 : Le siège de l'ANSICE est situé à N'Djaména.

المادة 2: يقع مقر وكالة (ANSICE) بأنجامينا.

Article 3 : L'ANSICE est un établissement public à
caractère administratif, dotée de la personnalité morale
et de l'autonomie financière. Elle est placée sous la tutelle
de la Primature.

المادة 3: الوكالة الوطنية للأمن المعلوماتي والاعتماد
الإلكتروني (ANSICE) هي مؤسسة عامة، ذات
طابع إداري وشخصية اعتبارية و تتمتع باستقلالية
مالية. تخضع لسلطة رئاسة الوزراء.

CHAPITRE II : DES MISSIONS

الفصل الثاني: عن المهام

SECTION I : DE LA CYBERSECURITE ET DE LA LUTTE CONTRE LA CYBERCRIMINALITE

القسم الأول: الأمن المعلوماتي ومكافحة الجرائم الإلكترونية

Article 4 : Au titre de la lutte contre la cybercriminalité,
et conformément à la loi s'y rapportant, l'ANSICE a pour
missions :

المادة 4: فيما يتعلق بمكافحة الجرائم الإلكترونية، وفقا
للقانون المتعلقة بها، فإن مهام وكالة (ANSICE) هي:
(أ) تصور سياسة لمكافحة الجرائم الإلكترونية كما تم
تحديدها في القانون.

- de concevoir et de mettre en œuvre les
politiques de lutte contre la cybercriminalité
telles que définies par la loi ;
- d'assurer pour le compte de l'Etat, la régulation,
le contrôle et le suivi des activités liées à la
sécurité des systèmes d'information et des
réseaux de communications électroniques ;

(ب) ضمانة وتنظيم ومراقبة ومتابعة الأنشطة المتعلقة
بأمن النظم المعلوماتية وشبكات الاتصالات
الإلكترونية لحساب الدولة؛



- c) de coordonner les actions en matière de cybersécurité au niveau national ;
- d) d'identifier des structures et institutions concernées au premier degré par le problème de la cybercriminalité à l'échelle nationale et d'établir des partenariats nécessaires en vue du traitement des questions s'y rapportant ;
- e) de collaborer étroitement avec les services étatiques concernés par le problème de cybercriminalité (services de renseignements, services de sécurité, etc) aux fins d'élaborer des normes et d'établir des procédures d'investigation uniformes et de développer un consensus institutionnel ;
- f) de collaborer avec les organismes chargés de l'application de la loi au niveau régional ou international ;
- g) de veiller à la sécurité des systèmes gouvernementaux de l'information et des infrastructures essentielles de l'Etat ;
- h) de coordonner les actions et le processus de développement des systèmes d'identité numérique, ainsi que la gestion et les bonnes pratiques en relation notamment avec les autres services étatiques concernés ;
- i) de développer les formations types en matière de cybersécurité ainsi que les programmes de renforcement des capacités des structures nationales chargées de la lutte contre la cybercriminalité ;
- j) de créer une plateforme nationale aux fins de coordonner l'assistance technique et les initiatives de formation au niveau international ;
- k) d'émettre un avis consultatif sur les textes touchant au domaine de la cybersécurité et de la cybercriminalité ;
- l) d'adopter un programme efficace de sensibilisation à la cybersécurité aux fins de promouvoir le partage d'informations avec toutes les parties prenantes sur des questions s'y rapportant ;
- m) d'adopter des mesures de développement des capacités afin de proposer une formation couvrant tous les domaines de la cybersécurité aux services spécialisés du gouvernement et aux

ج) تنسيق الأنشطة في مجال لأمن الإلكتروني على المستوى الوطني؛

د) تحديد الهيئات والمؤسسات المختصة في الدرجة الأولى بمشكلة الجريمة الإلكترونية على الصعيد الوطني وإقامة الشراكات اللازمة بغية إيجاد العلاج للمسائل العالقة بها؛

هـ) التعاون الوطيد مع الدوائر الحكومية المعنية بمشكلة الجريمة الإلكترونية (أجهزة الاستخبارات، وأقسام الأمن، الخ) من أجل إعداد معايير ووضع إجراءات موحدة للتحقيقات وبلورة إجماع مؤسسي؛

و) التعاون مع المنظمات المكلفة بتطبيق القانون على المستوى الإقليمي أو الدولي؛

ز) السهر على تأمين الأنظمة المعلوماتية للحكومة والبنية التحتية الحيوية للدولة.

ح) تنسيق عمليات وإجراءات تطوير أنظمة الهوية الرقمية وكذلك إدارة وحسن التصرف في العلاقات وخاصة فيما يتعلق بالتعاون مع الدوائر الأخرى للدولة؛

ط) تطوير التدريب النوعي في مجال الأمن الإلكتروني وكذلك تعزيز برامج قدرات الهياكل الوطنية المكلفة بمكافحة الجرائم الإلكترونية .

ي) إنشاء خطة وطنية لتنسيق المساعدات الفنية ومبادرات التدريب على الصعيد الدولي؛

ك) إبداء وجهة نظر استشارية حول النصوص التي تمس مجال الأمن الإلكتروني والجرائم الإلكترونية.

ل) اعداد برنامج فعال للتوعية حول للأمن الإلكتروني من أجل تعزيز تبادل المعلومات مع جميع الأطراف المعنية بشأن المسائل المتعلقة بها.

م) تبني إجراءات لتنمية القدرات وذلك من أجل تقديم تدريبات تغطي جميع مجالات خدمات الأمن الإلكتروني للأقسام المتخصصة للحكومة والمواطنين؛

44

- citoyens, tout en fixant des normes pour le secteur privé :
- n) de contrôler les activités de sécurité des réseaux de communications électroniques, des systèmes d'information ;
 - o) d'émettre des alertes et recommandations en matière de sécurité des réseaux de communications électroniques et de certification;
 - p) de participer aux activités de recherche, de formation et d'études afférentes à la sécurité des réseaux de communications électroniques, des systèmes d'informations et de certification ;
 - q) de s'assurer de la régularité, de l'effectivité des audits de sécurité des systèmes d'information suivant les normes en la matière, des organismes publics et des autorités de certification ;
 - r) d'assurer la surveillance, la détection et la fourniture de l'information sur les risques informatiques et les actes malveillants des cybercriminels ;
 - s) d'exercer toute autre mission d'intérêt général que pourrait lui confier l'autorité de tutelle.

Article 5 : L'ANSICE doit créer en son sein une Cellule de lutte contre la cybercriminalité composée notamment de magistrats, d'officiers de police judiciaire, d'informaticiens et de spécialistes en matière de télécommunications.

La Cellule de lutte contre la cybercriminalité est chargée principalement d'établir un partenariat avec les prestataires techniques, notamment les fournisseurs d'accès et d'hébergement en vue de rendre efficace la lutte contre la cybercriminalité et de s'assurer de la participation de ces intermédiaires techniques à la lutte contre les contenus illicites.

Dans l'accomplissement de sa mission, la Cellule de lutte contre la cybercriminalité a pour mission de rassembler les preuves des infractions prévues par la présente loi, de rechercher et d'identifier leurs auteurs et de les déférer devant les autorités judiciaires compétentes.

La Cellule de lutte contre la cybercriminalité est, au niveau national, le point focal dans le cadre de la lutte contre la cybercriminalité. A ce titre, elle initie et/ou coordonne les

avec le secteur privé ;

(ن) مراقبة الأنشطة الأمنية لشبكات الاتصالات الإلكترونية، ونظم المعلومات.

(س) إصدار إنذار وتوصيات فيما يتعلق بأمن شبكات الاتصالات الإلكترونية وإصدار شهادات الاعتماد الإلكتروني.

(ع) المشاركة في أنشطة البحوث والتدريب والدراسات المتعلقة بأمن شبكات الاتصالات الإلكترونية ونظم المعلومات وشهادات الاعتماد.

(ف) التأكد من انتظام وفعالية عمليات تدقيق سلامة نظم المعلومات وفقا لمعايير المهنة في التنظيمات العامة والسلطات الاعتمادية .

(ص) ضمان مراقبة وكشف وتوفير المعلومات حول المخاطر المعلوماتية والأعمال الخبيثة من مجرمي الإنترنت.

(ض) ممارسة أي مهمة أخرى للمصلحة العامة يمكن أن تكلف بها من السلطة الراعية .

المادة 5: يجب لوكالة (ANSICE) أن تؤسس بداخلها خلية للمكافحة ضد الجريمة الإلكترونية ، تتكون من قضاة وضباط من الشرطة القضائية ومختصين في مجال الاتصالات.

إن خلية مكافحة الجرائم الإلكترونية مكلفة أساسا بإعداد شراكة مع مقدمي الخدمات التقنية، وعلى وجه الخصوص مزودي الخدمة والإقامة وذلك من بهدف جعل مكافحة الجرائم الإلكترونية فعالة وضمنان مشاركة الوسطاء الفنيين في المكافحة ضد المحتوى غير القانوني.

ومن أجل القيام بمهامها، فإن خلية مكافحة الجرائم الإلكترونية تتمثل مهمتها في جمع أدلة المخالفات المنصوص عليها في هذا القانون، والبحث وتحديد المتأمرين وتقديمهم أمام السلطات القضائية المختصة.

تعتبر خلية مكافحة الجرائم الإلكترونية بؤرة

FAK

activités liées à la lutte contre la cybercriminalité.

La composition et l'organisation de la Cellule de lutte contre la cybercriminalité seront fixées par le décret portant organisation et composition de l'ANSICE voie réglementaire.

SECTION II: DE LA PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL

Article 6: Au titre de la protection des données à caractère personnel, et conformément à la loi s'y rapportant, l'ANSICE est chargée de veiller à ce que les Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) ne comportent aucune menace aux libertés publiques et à la vie privée et plus précisément d'assurer la protection des données à caractère personnel. A ce titre, elle a pour missions :

- d'informer les personnes concernées et les responsables de traitement de leurs droits et obligations ;
- de répondre à toute demande d'avis portant sur un traitement de données à caractère personnel ;
- d'autoriser les traitements de fichiers dans un certain nombre de cas, notamment les fichiers sensibles ;
- de recevoir les formalités préalables aux traitements des données à caractère personnel ;
- de recevoir les réclamations, les pétitions et les plaintes relatives à la mise en œuvre des traitements des données à caractère personnel et informer leurs auteurs des suites données à celles-ci ;
- d'informer sans délai l'autorité judiciaire pour certains types d'infractions dont elle a connaissance ;
- de procéder, par le biais d'agents assermentés, à des vérifications portant sur tout traitement des données à caractère personnel ;
- de prononcer des sanctions, administratives et pécuniaires, à l'égard d'un responsable de traitement indélicat ;
- de mettre à jour un répertoire des traitements des données à caractère personnel et le tenir à la disposition du public ;

العمليات لمكافحة الجريمة الإلكترونية على الصعيد الوطني. وبهذه الصفة، فهي التي تشرع و / أو تتسق الأنشطة المتعلقة بمكافحة الجرائم الإلكترونية . يتم تكوين وتنظيم خلية مكافحة ضد الجريمة الإلكترونية بالمرسوم الذي يقضي بتأسيس الوكالة الوطنية للأمن المعلوماتي والاعتماد الإلكتروني (ANSICE) قانونيا .

القسم الثاني: حماية البيانات الشخصية

المادة 6: في مجال حماية البيانات الشخصية، ووفقاً لأحكام القانون المتعلق بها، فإن وكالة للأمن (ANSICE) مكلفة بالسهر على أن تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (TIC) لا تشكل أي تهديدا للحريات العامة والحياة الخاصة، وبالتحديد حماية البيانات الشخصية. وبهذه الصفة، تكمن مهمتها في :

- إبلاغ الأشخاص المعنيين ومسؤولي معالجة حقوقهم وواجباتهم.
- الرد على كل طلب رأي يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية.
- التصريح بمعالجة الملفات في بعض الحالات وعلى وجه الخصوص في الملفات الحساسة.
- تلقى الإجراءات المسبقة لمعالجة البيانات الشخصية؛
- تلقى الاحتجاجات والعرائض والشكاوى المتعلقة بتطبيق معالجة البيانات الشخصية وإبلاغ أصحابها بما يترتب عن ذلك.
- إبلاغ السلطة القضائية بأسرع ما يمكن عن أنواع المخالفات المعروفة لديها؛
- القيام بواسطة عملاء محلفين للقيان بمراجعة معالجة البيانات الشخصية.
- فرض عقوبات إدارية ومالية لإدانة أحد مسؤولي

- j) de conseiller les personnes et organismes qui font les traitements des données à caractère personnel ou qui procèdent à des essais ou expériences de nature à aboutir à de tels traitements ;
- k) d'autoriser les transferts transfrontaliers de données à caractère personnel dans le strict respect de la loi ;
- l) de faire des suggestions susceptibles de simplifier et d'améliorer le cadre législatif et réglementaire à l'égard du traitement des données ;
- m) de mettre en place des mécanismes de coopération avec les autorités de protection des données à caractère personnel de pays tiers ;
- n) de participer aux négociations internationales en matière de protection des données à caractère personnel ;
- o) d'établir, selon une périodicité bien définie, un rapport d'activités remis au Premier Ministre ;
- p) de requérir des agents assermentés, conformément aux dispositions en vigueur, en vue de participer à la mise en œuvre des missions de vérification.

Article 7 : L'ANSICE doit être consultée pour avis lors de l'élaboration de tout acte législatif ou réglementaire touchant à la protection des données à caractère personnel.

Article 8 : Lorsque la mise en œuvre d'un traitement ou l'exploitation de données à caractère personnel entraîne une violation de droits et libertés, l'ANSICE peut, après procédure contradictoire, décider :

- a) des avertissements à l'égard des responsables du traitement ne respectant pas leurs obligations ;
- b) des mises en demeure pour la correction des manquements concernés dans des délais fixés par décret ;
- c) de l'interruption de la mise en œuvre du traitement ;
- d) du verrouillage de certaines données à caractère personnel traitées ;
- e) de l'interdiction temporaire ou définitive d'un traitement contraire aux dispositions de la présente loi ;
- f) un retrait provisoire de l'autorisation accordée ;

المعالجة المقصر؛

ط) تحديث دليل معالجة البيانات الشخصية ووضعه تحت تصرف الجمهور .

ي) إرشاد الأشخاص والتنظيمات التي تقوم بمعالجة البيانات الشخصية أو التي تقوم بالتجارب أو الخبرات التي تؤدي إلى مثل هذه المعالجة ؛

ك) التصريح بنقل البيانات الشخصية الشخصية في ظل احترام القانون الصارم؛

ل) تقديم اقتراحات لتبسيط وتحسين الإطار التشريعي والتنظيمي فيما يتعلق بمعالجة البيانات؛

م) وضع آليات للتعاون مع سلطات حماية البيانات الشخصية للدولة الأخرى.

ن) المشاركة في المفاوضات الدولية بشأن حماية البيانات الشخصية.

س) إصدار تقرير للأنشطة في فترات محددة وتقديمه إلى رئيس الوزراء.

ع) استدعاء أشخاص محلفين وفقا للأحكام السارية، للمشاركة في وضع آليات التفتيش.

المادة 7 : ينبغي استشارة وكالة ANSICE لإبداء الرأي عند إعداد القوانين التشريعية أو التنظيمية التي تمس حماية البيانات الشخصية.

المادة 8 : عند القيام بمعالجة أو استغلال البيانات الشخصية التي تنتهك الحقوق والحريات، يمكن لوكالة ANSICE وبعد مرافعات قضائية أن تقرر :

أ) توجيه تحذيرات لمسؤولي وحدات التحكم التي لا تحترم التزاماتها.

ب) إنذار لتصحيح القصور في فترة محددة ثابتة بمرسوم.

ج) إيقاف وحدات المعالجة

د) غلق بعض البيانات الشخصية التي تمت معالجتها؛

هـ) حظر مؤقتا أو دائم لعملية معالجة مخالفة لأحكام

- g) le retrait définitif de l'autorisation ;
h) une amende pécuniaire.

هذا القانون.

(و) السحب المؤقت للترخيص الممنوح.

(ز) سحب الترخيص نهائيا ؛

(ح) غرامة نقدية.

SECTION III : DES TRANSACTIONS ELECTRONIQUES

Article 9 : Au titre des transactions électroniques, et conformément à la loi s'y rapportant, l'ANSICE a pour missions :

- a) de délivrer les autorisations relatives à la mise en place et à l'exploitation d'une infrastructure en vue d'émettre, de conserver et de délivrer les certificats électroniques qualifiés ;
- b) de délivrer les autorisations relatives à la mise à la disposition du public des clés publiques de tous les utilisateurs ;
- c) de délivrer les autorisations relatives à la mise à la disposition du public de la prestation d'audit de sécurité, d'édition de logiciels de sécurité et de toutes les autres prestations de services de sécurité électronique ;
- d) d'instruire les demandes d'accréditation et de préparer les cahiers de charges des autorités de certification ;
- e) d'accréditer les prestataires de services d'archivage et d'horodatage électroniques ;
- f) de contrôler la conformité des signatures électroniques ;
- g) de contrôler les activités de sécurité des réseaux de communications électroniques, des systèmes d'information et de certification électronique ;
- h) de procéder à l'audit et à la certification des systèmes d'information des personnes morales établies en République du Tchad ;
- i) de participer à l'élaboration de la politique nationale de sécurité des réseaux de communications électroniques et de certification électronique ; ;
- k) d'instruire les demandes d'homologation des moyens de cryptographie et de délivrer les certificats d'homologation des équipements de sécurité électronique

القسم الثالث: الصفقات الإلكترونية

المادة 9: فيما يتعلق بالصفقات الإلكترونية، ووفقا للقانون المتعلق بها، تكون مهمة ANSICE من:

(أ) إصدار التراخيص لإنشاء واستغلال بنية تحتية لإصدار وحفظ وتحرير الشهادات الإلكترونية المتخصصة.

(ب) إصدار تراخيص وتقديم المفاتيح العامة لكل المستخدمين.

(ج) إصدار تراخيص متعلقة بتقديم خدمة التدقيق الأمني للجمهور، ونشر برامج أمنية لكافة الخدمات السلامة الإلكترونية الأخرى .

(د) توجيه طلبات الحصول على الاعتماد وإعداد دفتر مهام سلطات الاعتماد.

(هـ) اعتماد مقدمي خدمات الأرشفة و البراج الإلكترونية؛

(و) مراقبة مدى مطابقة التصديق الإلكترونية؛

(ز) مراقبة أنشطة سلامة شبكات الاتصالات الإلكترونية ونظم المعلومات وشهادات الاعتماد الإلكتروني.

(ح) القيام بمراجعة وتصديق نظم معلومات الشخصيات الاعتبارية المتمركزة في جمهورية تشاد.

(ط) المشاركة في تطوير سياسة الأمن القومي لشبكات الاتصالات الإلكترونية وإصدار الشهادات الإلكترونية.

(ي) توجيه طلبات تصديق و التزكية وسائل كتابة التشفير وإصدار شهادات تصديق معدات السلامة

CHAPITRE III : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT

الإلكترونية.

Article 10 : L'ANSICE est placée sous la responsabilité d'un Directeur Général, assisté d'un Directeur Général Adjoint, tous deux nommés par décret pris en Conseil des Ministres. Ils sont choisis parmi les cadres de catégorie A, à compétences technologique et juridique avérées dans le domaine concerné.

Elle dispose d'un personnel qualifié et en nombre suffisant pour exercer ses missions et ses pouvoirs dans des conditions optimales.

Article 11 : L'ANSICE est administrée par un Conseil d'Administration composé de Onze (11) membres choisis dans le secteur public et privé, ainsi qu'il suit :

- deux (2) personnalités désignées par le Président de la République ;
- un (1) député désigné par le Président de l'Assemblée Nationale ;
- un (1) Représentant des organisations patronales ;
- un (1) Magistrat désigné par le Président de la Cour Suprême ;
- un (1) Expert en Télécommunications et Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) désigné par le Ministre en charge des télécommunications et TIC ;
- un (1) Représentant des professionnels des Télécommunications et Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) désigné par ses pairs ;
- un (1) Avocat désigné par le Bâtonnier de l'Ordre des avocats du Tchad ;
- un (1) Représentant des organisations de défense des droits de l'homme ;
- le Directeur Général de l'Autorité de Régulation des Communications Electroniques et des Postes (ARCEP) ;
- le Directeur de l'Agence pour le Développement des Technologies de l'Information et de la Communication (ADETIC).

Article 12: Les membres du Conseil d'administration sont nommés par décret pour un mandat de quatre (4) ans

الفصل الثالث: عن التنظيم والتشغيل

المادة 10: تخضع وكالة ANSICE لسلطة مدير عام، يساعده مدير عام نائب، كلاهما معينان بمرسوم من مجلس الوزراء.

وكالة (ANSICE) مزودة بطاقم مؤهل نوعيا لأداء مهامه وسلطاتها في أقصى ظروف العمل.

المادة 11: يتولى إدارة ANSICE مجلس إدارة مكون من أحد عشر عضوا يتم اختيارهم من الجمهور و / أو الخاصة، على النحو التالي:

- (2) شخصان يعينهما رئيس الجمهورية؛
- (1) نائب، يعينه رئيس الجمعية الوطنية.
- (1) ممثل منظمات أرباب المهن.
- (1) اقاضى يعينه رئيس المحكمة العليا.
- (1) خبير في مجال الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات (TIC) يتم تعيينه من قبل الوزير المكلف بالاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.
- (1) ممثل مهنيي تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (TIC) معين من قبل كفلائه.
- (1) مهام معين من قبل نقابة المحامين في تشاد.
- (1) ممثل منظمات الدفاع عن حقوق الإنسان؛
- المدير العام لهيئة تنظيم الاتصالات الإلكترونية والبريد (ARCEP)
- مدير وكالة تنمية تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ADETIC).

B
Hak

irrévocable, renouvelable une seule fois. Leur fonction est incompatible avec la qualité de membre du Gouvernement, de l'exercice des fonctions de dirigeants d'entreprise, de la détention d'intérêt dans les entreprises du secteur de l'informatique ou des télécommunications.

Article 13: Les membres du Conseil d'administration doivent posséder des compétences techniques, juridiques, économiques, financières, ainsi qu'une expertise dans le domaine de la protection des droits et des technologies de l'information et de la communication.

Ils doivent pendant toute la durée de leur mandat justifier de leurs droits civiques.

Article 14: Avant leur entrée en fonction, les responsables de l'ANSICE, ainsi que les membres de son Conseil d'administration, non magistrats, prêtent devant la Cour Suprême le serment dont la teneur suit : « *Je jure solennellement de bien et fidèlement remplir ma fonction de membre de l'Agence Nationale de Sécurité Informatique et de Certification Electronique, en toute indépendance et impartialité de façon digne et loyale et de garder le secret des délibérations* ».

Article 15: L'ANSICE peut faire appel à des agents assermentés, conformément aux dispositions en vigueur, dans le but de participer à la mise en œuvre des missions de vérification, d'audit ou de constatation des infractions mentionnées. Cette habilitation ne dispense pas de l'application des dispositions définissant les procédures autorisant l'accès aux secrets protégés par la loi.

CHAPITRE IV : DE L'INDEPENDANCE

Article 16: L'ANSICE est indépendante du pouvoir politique, des entreprises assurant la fourniture des services de sécurité électronique des systèmes d'information et des réseaux de communications électroniques, et des structures chargées de la surveillance des réseaux et systèmes ainsi que de la détection d'intrusion.

Article 17: Les fonctions de prestataire de service de sécurité électronique, même pour le compte de l'État, sont incompatibles avec celles de l'ANSICE prévues par la présente loi.

Article 18: Tout membre de l'ANSICE doit informer celle-

المادة 12: يتم تعيين أعضاء مجلس الإدارة بمرسوم لمدة أربع (4) سنوات لا رجعة فيه، وقابلة للتجديد مرة واحدة. لا تتماشى وظيفتهم هي مع منصب عضو في الحكومة وشغل إدارة في شركة أو مصلحة في شركات قطاع المعلوماتية والاتصالات.

المادة 13: يجب أن يتمتع أعضاء مجلس الإدارة بمؤهلات تقنية واقتصادية ومالية علاوة عن خبرة في مجال حماية الحقوق وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

يجب عليهم إثبات حقوقهم الوطنية طوال فترتهم.

المادة 14: قبل تولي منصبهم، يؤدي مسؤولو ANSICE وأعضاء مجلس الإدارة اليمين أمام المحكمة العليا، في الصيغة التالية: "أقسم علنا على أن وأودي وظيفتي بإخلاص وأمانة، كعضو في الوكالة الوطنية للأمن المعلوماتي والإعتماد الإلكتروني، في باستقلالية تامة حياد بطريقة نزيهة وعادلة والحفاظ على سرية المداوات".

المادة 15: يمكن أن تستعين وكالة ANSICE بخبراء محققين وفقا للأحكام السارية، بهدف المشاركة في تنفيذ مهام التدقيق، والمراجعة أو تحري الجرائم المذكورة. هذا التفويض لا يعفي من تطبيق أحكام تحديد إجراءات وصول للأسرار المحمية من قبل القانون.

الفصل الرابع: عن استقلالية وكالة ANSICE

المادة 16: وكالة ANSICE مستقلة عن السلطة السياسية وعن شركات تزويد خدمات السلامة الإلكترونية لنظم المعلومات وشبكات الاتصالات الإلكترونية والهيئات المكلفة برقابة الشبكات والنظم ورصد التسلل.

المادة 17: وظائف أرباب خدمة السلامة الإلكترونية،

Article 18: Tout membre de l'ANSICE doit informer celle-

18

ci des intérêts directs ou indirects qu'il détient ou vient à détenir, des fonctions qu'il exerce ou vient à exercer et de tout mandat qu'il détient ou vient à détenir au sein d'une personne morale.

Le cas échéant, l'ANSICE prend toutes les dispositions utiles pour assurer l'indépendance et l'impartialité de ses membres. Un code de conduite est mis en place à cet effet.

Article 19 : Les membres de l'ANSICE jouissent de l'immunité pour les opinions émises dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leur fonction. A ce titre, ils ne peuvent être relevés de leur charge en raison des opinions qu'ils émettent ou des actes qu'ils accomplissent pour remplir leurs fonctions. De même, ils ne doivent recevoir d'instruction d'aucune autorité, lors de l'exercice de leur attribution.

Article 20 : Il ne peut être mis fin aux fonctions de membre du Conseil d'administration, qu'en cas de démission ou d'empêchement dument constaté.

Article 21 : Les responsables de l'ANSICE, ainsi que les membres de son Conseil d'administration sont soumis au secret professionnel. Cette obligation s'étend aussi aux autres membres de son personnel ainsi qu'aux experts commis par elle dans le cadre des missions de contrôle et de vérifications.

L'ANSICE établit un règlement intérieur qui précise, notamment, les règles relatives aux délibérations, à l'instruction et à la présentation des dossiers.

Article 22 : Les autres règles relatives à l'organisation et au fonctionnement de l'ANSICE sont fixées par décret.

CHAPITRE V : DU FONDS SPECIAL DES ACTIVITES DE CYBERSECURITE

Article 23 : Les Autorités de certification accréditées, les auditeurs de sécurité, les éditeurs de logiciels de sécurité, les prestataires techniques et les autres prestataires de services de sécurité agréés, sont assujettis au paiement d'une contribution de 1,5 % de leur chiffre d'affaires hors taxes, destinée au financement d'un fonds dénommé «Fonds spécial des activités de cybersécurité», au titre du financement de la recherche, du développement, de la

حتى لحساب الدولة، لا تتماشى مع تلك التي تقوم بها ANSICE بموجب هذا القانون.

المادة 18: على أي عضو من أعضاء ANSICE اشهار المصالح المباشرة أو الغير مباشرة التي يمثلها، أو امتلكها للتو عن الوظائف التي يباشرها بدأ مباشرتها لدى شخصية إعتبارية؛

والا، تخذ ANSICE جميع التدابير المناسبة لضمان استقلالية ونزاهة أعضائها؛ لذا تم وضع لائحة لحسن السير.

المادة 19: يتمتع أعضاء ANSICE بالحصانة عما يتعلق بأرائهم في أداء وظائفهم. لذا، يمكن إقالتهم بسبب الآراء التي يبديونها أو التصرف التي يقومون بها لأداء وظائفهم. ولا ينبغي أيضا أن يتلقوا تعليمات من أي سلطة في ممارسة مهامهم.

المادة 20: لا يمكن إنهاء وظيفة عضو من أعضاء مجلس الإدارة، إلا في حالة الاستقالة أو العذر أو لتعذر.

المادة 21: قادة ANSICE وأعضاء مجلس إدارتها ملزمون بسرية المهنة. ويشمل هذا الالتزام باقي طاقمها حتى الخبراء في إطار مهام الرقابية والتدقيق.

لوكالة ANSICE نظام داخلي يحدد خاص القواعد المتعلقة للمداولات والتوجيهات وتقديم الملفات

المادة 22: يتم تحديد القواعد الأخرى المتعلقة بتنظيم وتشغيل وكالة ANSICE ، بمرسوم.

الفصل الخامس: عن الصندوق الخاص بأنشطة الجرائم الإلكترونية

المادة 23: سلطات المصادقة، ومراجعو السلامة منشئوا البرامج الأمنية، مقدموا الخدمات التقنية وغيرهم من مقدمي الخدمات المعتمدين، يخضعون لدفع

٤٤٧

formation et des études en matière de cybersécurité.

Les ressources visées à l'alinéa 1 ci-dessus sont recouvrées par l'ANSICE et déposées dans un compte bancaire spécial ouvert à cet effet.

Les modalités de fonctionnement du Fonds spécial des activités de cybersécurité sont fixées par décret.

CHAPITRE V : DES AUTRES RESSOURCES

Article 24: Les autres ressources de l'ANSICE sont constituées notamment :

- des dotations budgétaires de l'Etat ;
- des amendes pécuniaires infligées en vertu de l'application des dispositions des lois se rapportant à la lutte contre la cybercriminalité, à la protection des données à caractère personnel, ainsi qu'aux transactions électroniques ;
- des dons et legs.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 25: La présente loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

(Signature)

مساهمة قدرها 1.5% من رؤوس أموالهم باستثناء الضرائب، مخصصة لتمويل صندوق يسمى "الصندوق الخاص بأنشطة الأمن الإلكتروني"، وكما تستخدم لتمويل الأبحاث والتنمية والتدريب والدراسات في مجال الأمن الإلكتروني. الموارد المشار إليها في الفقرة 1 أعلاه تغطيها وكالة ANSICE وتودع في حساب خاص يفتح لهذا الغرض. يتم تحديد الإجراءات التشغيلية لصندوق أنشطة الأمن الإلكتروني بمرسوم.

الفصل الخامس: الموارد الأخرى

المادة 24: تتكون موارد وكالة ANSICE الأخرى

على وجه الخصوص من:

- مخصصات ميزانية الدولة.
- الغرامات المالية المفروضة بموجب أحكام القوانين المتعلقة بمكافحة الجرائم الإلكترونية، وحماية البيانات الشخصية، وكذلك المعاملات الإلكترونية؛
- الهبات والتركات.

الفصل السادس: أحكام ختامية

المادة 25: يسجل وينشر القانون الحالي، في الجريدة الرسمية للجمهورية ويطبق كقانون للدولة.

Fait à N'Djamena, le 10 Février 2015

حرر في نجامينا يوم

(Signature)

IDRISS DEBY ITNO

إدريس ديبى إتنو